

# **Grußworte Bürgermeister Patrick Haas zum 35-jähriges Jubiläum Städtepartnerschaften Valognes und Faches-Thumesnil**

## **Grußwort zum Empfang um 12 Uhr**

Sehr geehrte Damen und Herren,

ich möchte für unsere Partnerstadt Faches-Thumesnil herzlich begrüßen:

Herrn Bürgermeister Patrick Proisy,  
Herrn Didier Mahé, 1. Beigeordeter,  
Liebe Frau Violaine Mareigner, Beigeordnete für Kultur  
Und den Komiteepäsidenten und Ratsherren Herrn Bernard Dewasch

Für unsere Partnerstadt Valognes möchte ich besonders begrüßen:

Frau Martine Lefilliâtre, Vorsitzende des Komitees,  
Frau Anne-Marie Golse, Mitglied des Stadtrates  
Und Frau Patricia Bellot, Mitglied des Stadtrates

Ein herzliches Willkommen auch an die Vorsitzende des Partnerschaftskomitees Stolberg Valognes, Frau Diana Küpper und die Vorsitzende des Partnerschaftskomitees Stolberg-Faches-Thumesnil, Frau Gisela Kopp.

Ich freue mich sehr, sie alle heute hier in Stolberg begrüßen zu dürfen. Wir feiern heute unsere 35-jährige Partnerschaft. Wenn wir mal zurückblicken, wie viel Austausch, Unterstützung und gemeinsame Treffen wir in den letzten 35 Jahren hatte, dann kann ich nur sagen: Unsere Freundschaft ist sehr tief und wir sind in Stolberg sehr dankbar, dass wir mit unseren französischen Partnerstädten verbunden sind. Alleine die Erinnerung an die Unterstützung unserer Partner nach unserer Hochwasserkatastrophe im Jahr 2021 wird mir für immer im Gedächtnis bleiben.

Heute Abend werde ich noch etwas weiter ausholen, aber jetzt wünsche ich uns allen einfach einen schönen Tag.

## **Begrüßung um 18:30 Uhr**

Liebe Freundinnen und Freunde,

über 4.000 deutsche Kommunen pflegen eine Städtepartnerschaft mit einer französischen Stadt. Was für eine großartige Entwicklung! Denn noch für geschichtlich gesehen sehr wenigen Jahrzehnten gehörten kriegerische Auseinandersetzungen zwischen Deutschland und Frankreich zur politischen Realität dazu. Es ist also eine großartige Entwicklung für Deutschland, für Frankreich und für Europa, dass wir heute nicht nur auf Regierungsebene eng zusammenarbeiten, sondern auch die Freundschaften zwischen den Kommunen eng pflegen. Auch die Freundschaft Stolbergs mit Valognes und Faches-Thumesnil ist letztendlich Ausdruck der deutsch-französischen Aussöhnung.

Seit Oktober 1989 pflegen wir eine enge Freundschaft nach Faches-Thumesnil und seit 1990 auch mit Valognes. Beiden Freundschaften ist – ähnlich wie zwischen unseren Ländern – eine lange Annäherung vorausgegangen. Wir teilen gemeinsame Werte von Frieden, Freiheit und Demokratie, wir teilen die europäische Idee der Aussöhnung, der wirtschaftlichen Zusammenarbeit und der offenen Grenzen und wir teilen den gemeinsamen Willen, diese freiheitlichen Werte auch in Zukunft entschieden zu verteidigen.

Ich möchte deshalb den Partnerschaftskomitees einen riesigen Dank aussprechen. Durch eure Arbeit lebt unsere Städtepartnerschaft und durch eure Arbeit setzen wir damit ein klares Zeichen für den Austausch über jegliche Grenzen hinweg.

Ich freue mich sehr auf die nächsten 35 Jahre Partnerschaft.

Nun wünsche ich uns allen einen schönen Abend.

Vielen Dank für die Aufmerksamkeit.

## **Mots de bienvenue du maire Patrick Haas à l'occasion du 35e anniversaire des jumelages de Valognes et Faches-Thumesnil**

### **Mot d'accueil à la réception de 12h**

Mesdames et Messieurs

Je tiens à saluer chaleureusement, pour de notre ville jumelle Faches-Thumesnil :

Monsieur le Maire Patrick Proisy,  
Monsieur Didier Mahé, 1<sup>er</sup> adjoint,  
Chère Madame Violaine Mareigner, adjointe à la culture  
Et le président du comité et conseiller Monsieur Bernard Dewasch.

Pour notre ville jumelle de Valognes, je tiens à saluer tout particulièrement:

Mme Martine Lefilliâtre, présidente du comité,  
Mme Anne-Marie Golse, membre du conseil municipal,  
Et Mme Patricia Bellot, membre du conseil municipal

Une cordiale bienvenue également à la présidente du comité de jumelage Stolberg Valognes, Mme Diana Küpper, et à la présidente du comité de jumelage Stolberg-Faches-Thumesnil, Mme Gisela Kopp.

Je suis très heureux de pouvoir vous accueillir tous ici aujourd'hui à Stolberg. Nous fêtons aujourd'hui nos 35 ans de jumelage. Si nous regardons en arrière, combien d'échanges, de soutien et de rencontres communes nous avons eu au cours des 35 dernières années, je ne peux que dire que notre amitié est très profonde et que nous sommes très reconnaissants ici à Stolberg d'être liés à nos villes jumelles françaises. Rien que le souvenir du soutien de nos partenaires après nos inondations catastrophiques en 2021 restera à jamais gravé dans ma mémoire.

Ce soir, je m'étendrai encore un peu plus, mais pour l'instant, je vous souhaite simplement à tous une bonne journée.

### **Accueil à 18h30**

Chères amies, chers amis

plus de 4.000 communes allemandes entretiennent un jumelage avec une ville française. Quelle belle progression ! En effet, il y a encore quelques décennies, les conflits armés entre la France et l'Allemagne faisaient partie de la réalité politique. C'est donc un développement formidable pour l'Allemagne, pour la France et pour l'Europe que nous puissions aujourd'hui non seulement coopérer étroitement au niveau gouvernemental, mais aussi entretenir des amitiés étroites entre les communes. L'amitié de Stolberg avec Valognes et Faches-Thumesnil est aussi, en fin de compte, l'expression de la réconciliation franco-allemande.

Depuis octobre 1989, nous entretenons une étroite amitié avec Faches-Thumesnil et, depuis 1990, avec Valognes. Ces deux amitiés ont été précédées - comme entre nos deux pays - d'un long rapprochement. Nous partageons des valeurs communes de paix, de liberté et de démocratie, nous partageons l'idée européenne de réconciliation, de coopération économique et d'ouverture des frontières, et nous partageons la volonté commune de défendre résolument ces valeurs de liberté à l'avenir également.

C'est pourquoi je tiens à exprimer un très grand remerciement aux comités de jumelage. C'est grâce à votre travail que notre jumelage vit et c'est grâce à votre travail que nous donnons un signal clair en faveur de l'échange au-delà de toute frontière.

Je me réjouis beaucoup des 35 prochaines années de jumelage.

Je vous souhaite à tous une bonne soirée.

Merci beaucoup de votre attention.